

Political (1895) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 592

Dated 5th Sept. 1895.

INDEXED.

[Despatch Abstract.]

MIR GHULAM-I-ABDAS

Sanctioning the payment to -- of the costs, amounting to Rs 54-8-0, incurred by him in the case against Ghulam Qadir and ten others.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

RECD. 27-8-95

Madras
27th August 1895

To
Colonel: H. S. Stewart, I. S. C.
Paymaster General, Madras
Chennai

Most respected Sir,

I beg most respectfully to state that the
last of my prosecutions resulted in the withdrawal
of my Complaint which I lodged against Ghulam
Qadir and ten others, members of the family of
= native Stipendiary No. 300, but? Anwar-ud-din Khan
Bakshi.

2. The chief cause that led to my withdrawal
of the charge against them was that a majority
of them were innocent females who were merely tools
in the hands of their male members of their family
and the males were in their turn tools in the hands
of my enemies who worked up hard to ruin me.

3. As it will be observed by the perusal
of their apologies filed by them in the Court and
the attested Copies of which I herein enclose,
that none of them were aware of what the
contents of the petition were, to which they signed
or put their marks for which they have expressed
their unqualified regret, as they were ignorant
of the language in which the petition was written.

4. Four of the above eleven accused were
in a former case brought by me against them
separately ~~was~~ fined in Rs 25/- each. I therefore
accepted their respective apologies through my
vakils and by permission of the Court withdrew

my charge against them. With this case, all the prosecutions I was permitted to conduct under orders from Government as per margin, came to a close. I therefore beg to submit my last bill of costs with a hope that you will be kindly pleased to submit for the sanction of Government.

* G.O. No: 92 of 6th Feby: 195 Poll
G.O. No: 297 of 8th May 195 Poll

I beg to remain
Honored Sir
Your most obedient servant
Mr. Gulam-i-Abbas
Manager, Paymaster General
Expenditure Office, Chapak

(1895)
my charge against them. With this case, all the prosecutions I was permitted to conduct under orders from Government as per margin, came to a close. I therefore beg to submit my last bill of costs with a hope that you will be kindly pleased to submit for the sanction of Government.

Mr. Gulam-i-Abbas
Manager, Paymaster General
Expenditure Office, Chapak
Dated 27th August 1895

C
L
S
P

Enclosed is a bill of costs
I beg to submit my last bill of costs with a hope that you will be kindly pleased to submit for the sanction of Government.

(1895)

No 629 of 1895.

From

Mir Ghulam-i Abbas Sahib
Manager, Paymaster's Office
Chepik

Dated 27th } August 1895.
Recd. 27th }

Encloses record of last of his
cases, as also a bill of costs
& prays that the same may be
forwarded to Govt for sanction.

End buff.

(1895)
List showing the amount of Cost incurred by me in the
prosecution of a case brought by me under orders from Government
against Ghulam Zahir Sahib and ten others:-

Items.	Description.	Amount	
		Rs.	As.
I.	Fee paid to Mr. Syed Nazam-ud-Din to take out summonses...	10	"
II.	Cost of a Court fee Stamp on Affidavit.	"	8
III.	Fee paid for 11 summonses @ Annas 8 per summons.	5	8
IV.	Do: to Mr. Syed Nazam-ud-Din.	35	"
V.	Do: for copies of record & apologies of the accused.	3	8
Total Rs.		54	8

Madras }
27 August 1895 }

Mir Ghulam-i Abbas
Manager, Paymaster's Office
Chepik

In the Presidency Magistrates' Court,

Egmore, Madras.

(Application No. 7243.)

Before C. R. Jones Esquire Chief Presidency Magistrate.

Calendar No. 20873 of 1895.

N.B.
* Another complaint
seems to have been filed
against the 5 defendants
under No. 5448
17 Aug. 95 for
different acts of
defamation.

Complainant

Charge

Misir Ghulam Abbas Saib

Accused

- *1. Gulam Kadir Saib
- *2. Ahmed Hussain Saib
- *3. Hakim Gulam Mohiudeen
- *4. Ghouse Begam.
5. Abida Begam.
6. Karim Onissa Begam
7. Shim Onissa Begam
- *8. Abdul Wahab Saib
9. Abdul Majid Saib
10. Khadir Onissa Begam
11. Mahomed Latif Hussain

Defamation on 28.2.95
by writing a petition to
Government alleging that
complainant received a
bribe of Rs 50/- from one
Ansuralli.
(Anmeer) 500 Rb.

13/8/95



All the accused have tendered
written apologies which are accepted
by complainant and the case is
withdrawn. accused are discharged.

13d/C. R. Jones.

Chief Presidency Magistrate
13.8.95.

Presidency Magistrates' Court-
Egmore this 17th day of August 1895

copy applied for in
"news for delivery on 19/8/95"

True Copy
(In presence of)
J. K. S.

Chief Clerk

جنابین میر غلام عباس صاحب مان جو آفریں پیا ستر صاحب کرنا ٹک اسٹینڈر آفریں سید

بعد سلام و راضی ہو کر دو ستمن پور کے آپ کا جانب سے تیروں ماہ حال کو میر اور میر محل کا حاضر ہونے کے بار میں وصول ہو اس میں کچھ رشوت امیر علی صاحب آپ کو دئے کرے قید قلم ہے جناب میر غریب کا حال آپ کو روشن ہے مجھے بڑے باتو نہیں کیا دھل ہے میں میں یک عرض میں گو رخصت کے دستخط کیا ہو اس عرض سے کہ میر صاحب محمد امین الدین صاحب قبلہ کی پرورش پاؤں کیونکہ وہ بیمار ہیں ان کے درمیں کا بندوبست سرکار ہونا افضل ہے اس کے سوا نہ میں رشوت دینے لینے کے بار میں کوئی عرض گو رخصت سرکار میں نہیں پیش کیا اور مجھے واللہ معلوم نہیں کہ کوئی صاحب آپ کو رشوت دئے ہو میں جانتا نہیں آپ اللہ مہربانی فرما کہ میر معذرت نامیکو قبول کرے کہ مجھے آپ اس ستم کے مقدس سے نجات دینا اور میر محل میں لکے والد کے درمیں کی بندوبست کی عرض جانے دستخط کئے ہیں ہم دونو کو بھی آپ سے اس

معذرت نامے کے روئے امید غفر کی ہے زیریہ مرقوم درازدہم ماہ اگست ۱۸۹۵ء
(دستخط) محمد لطیف حسین

علامت دستخط کریم الناب یلیم

برادر مہربانین میر غلام عباس صاحب مان جو کرنا ٹک پیا ستر صاحب آفریں سید

بعد سلام سنت اس کے طرفہ خیر الناب یلیم بنت حضرت محمد جعفر حنیف صاحب سے حضرت قبلہ دو چہا محمد امین الدین صاحب قبلہ کرنا ٹک اسٹینڈر کی واضح خاطر خاطر ہو کر یک سمن پور کے آپ کا جانب سے ہمدت ہو ہے اس میں لکھا ہوا ہے کہ میں یک عرض میں دستخط کی جس میں کہ آپ پچاس روپے رشوت نامو امیر علی صاحب سے لے ہیں کر کے لکھا ہوا ہے میں حلیفہ کہتی ہوں یہ بات رشوت کی سر اسر غلط ہے میں اس عرض میں میرا نا جو بیمار ہیں ان کے درمیں سے مجھے کچھ پرورش کی ملیگا جانے دستخط کی واللہ مجھے مندرج رشوت کی ذکر آپ کو کوئی دئے لے سو مطلق معلوم نہیں سوا انانہ کی پرورش سے پرورش ہونیکے امید کہ آپ کا شکوہ شکایت کے بار میں میں کہ یہ کو کچھ لکھی نہیں اور وہ مضمون بھی مجھے کوئی پڑے کہ سنا نہیں میں گوشت والی عورت ہوں نہ مجھے پھرنے آتا ہے نہ مجھے لگنے آپ مہربانی فرما کہ میر اس معذرت نامہ کو قبول کرے کہ میر پر آپ کے نہیں سو فرما دے کو اوٹھا لینا بار زیریہ ایسی لغو نہیں ہوگی زیریہ کہ مرقوم ۸ اگست ۱۸۹۵ء

علامت نشان خیر الناب یلیم

گواہ شد گواہ شد گواہ شد
نام پڑے لایق نہیں (دستخط) محمد فیض الدین
نام پڑے لایق نہیں گواہ شد

۱

جناب میر غلام عباس صاحب خانہ کلاں شہید ری

پس از سلام سنون الاسلام طرف سے دستخط کنندہ بید گوان کے واضح خاطر ہو کہ ۲۸ فیبروری ۱۸۹۵ء کو ایک عرضی جو گورنمنٹ میں ہمارے طرف سے گزری جس باعث آپ پولس میں ہمارے پرنالشی کے سمن پہنچائے ہیں ہم کال عاجزی سے یہ معذرت نام پیش کرتے ہیں کہ اس عرضی میں آپکو رشوت اور علیحدہ دے کر کہ جو لکھا ہوا ہے وہ رشوت آپکو کوئی دے سویا آپ کسی نے سو غلط ہے اس سے ہم بالکل واقف نہیں اور یہ مضمون ہمکو کوئی سنا ہے نہیں ہم سب جناب محمد امین الدین صاحب قلمہ مذکورہ الفاظ کا پشش سے پرورش پانیک مضمون تحریر سے سمجھ کر دستخط کے آپ کا شکوہ و شکایت بار میں ہم دستخط نہیں کئے یقین ہے کہ آپ ہمارے اس معذرت نام کو قبول کر کے ہمکو پولس کے تقاضے سے نجات دلائینگے۔ گواہ زیر مرقوم ۱۲ اگست ۱۸۹۵ء

○ علامت دستخط علیہم السلام
○ علامت دستخط غوث بیگم
(دستخط) احمد حسین (دستخط) خادم الاطبا حکیم محمد الدین
(دستخط) گواہ شد
(دستخط) عبد الماجد



/ True Copy /
Hydramar
For Chief Clerk

Presidency Magistrate's
Court, Egmore, Madras
19th August - 1895

۱۹۵

۱
مہربان میر غلام عباس صاحب

بعد از سلام سنون الاسلام طرف سے مجھے پولس سمن پہنچا ہے جس مضمون سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ میں گورنمنٹ کو عرضی کی ہوں کہ آپ میرے مینا سے کسی مقدمہ میں پچاس روپے رشوت حاصل کئے ہیں۔ میں اس بارہ میں آپکو یہ معلوم کرتی ہوں کہ یہ بات بالکل لاصل ہے اس مضمون کی ۹ رضی ہو یا اور کوئی مضمون کی جبین آپ غلط رہے گورنمنٹ کو ہو یا پھر ماسٹر صاحب کے ہاں نہیں دی ہوں اور زبور امیر علیا بیان آپکو رشوت دیتے ہو وہ میں دیکھیں نہیں ہوں اور ناسنی ہوں اور نا اس مہل بات کو اعتبار کرتی ہوں یہ میرے ہر طرف افترا ہی اور میں نا واقعی نا حق افترا آپ پر اوشنے سے زیادہ دفسوس کرتی ہوں اور امید رکھتی ہوں کہ میرے اس تحریر پر اعتبار کر کے آپ میرے اپنے لائے ہو و دعویٰ کو اٹھائینگے زیر مرقوم ۱۲ اگست ۱۸۹۵ء

گواہ شد
محمد ضیاء الدین
جناب میر غلام عباس صاحب خانہ کلاں شہید ری

پس از سلام سنون الاسلام طرف سے دستخط کنندہ کان ذیل کے واضح خاطر ہو کہ ۲۸ فیبروری ۱۸۹۵ء کو ایک عرضی جو گورنمنٹ میں ہمارے طرف سے گزری جس باعث آپ پولس میں ہمارے پرنالشی کے سمن پہنچائے ہیں ہم کال عاجزی سے یہ معذرت نام پیش کرتے ہیں کہ اس عرضی میں آپکو رشوت اور علیحدہ دے کر کہ جو لکھا ہوا ہے وہ رشوت آپکو کوئی دے سویا آپ کسی نے سو غلط ہے اس سے ہم بالکل واقف نہیں اور یہ مضمون ہمکو کوئی سنا ہے نہیں ہم سب جناب محمد امین الدین صاحب قلمہ مذکورہ الفاظ کا پشش سے پرورش پانیک مضمون تحریر سے سمجھ کر دستخط کے آپ کا شکوہ و شکایت بار میں ہم دستخط نہیں کئے یقین ہے کہ آپ ہمارے اس معذرت نام کو قبول کر کے ہمکو پولس کے تقاضے سے نجات دلائینگے زیر مرقوم ۱۲ اگست ۱۸۹۵ء

(دستخط) غلام قادر
(دستخط) احمد حسین
(دستخط) خادم الاطبا حکیم غلام محمد الدین
علامت دستخط عبد الماجد معذور

Sr.

Mis Chulam-i Abbas Sahib

Manager Paymaster's office

Chapat.

Sir,

I.

After presenting our compliments we beg to state that 2 summonses were received by us to answer to a charge on the 13 Inst. that we signed a petition containing defamatory expressions purporting to be that you received a bribe from one Amir Ali Sahib. You are well aware of our poverty and we signed a petition presented by the members of Muhammad Amin-ud-din Hussain's Sahib family praying for support from his stipend. We know nothing about the alleged bribery nor we are aware of any such illegal gratification being offered to you.

We therefore pray that you will kindly accept this our ~~apology~~ apology and withdraw the charge brought against us, as both myself and my wife signed the petition believing it contained nothing but our family matters; we believe that you will pardon us both What more!

Dated 12th August 1895.

M. A. of O. Harim-um-misa Begam

Signed / Muhammad Latif Hasain.

To.

Mis Chulam-i Abbas Sahib

Manager Paymaster's office

Chapat.

My dear brother,

II.

With kind wishes I have -misa Begam daughter of Muhammad Jafar Hussain

Sahib and maternal grand daughter of
Muhammad Amin-ud-din Husain Sahib
beg to state that a summons was served
on me on the grounds that I signed a
petition containing libellous matters that
you received a bribe of Rs 50 from Anis
Ali Sahib. I say on oath that the above
expression of bribe is utterly false. I put
my mark to a petition to Government
believing that it contained the family matters
connected with the stipend of my above stated
grandfather and that by doing so I will get
a share along with others and nothing more.
I swear that I am not aware of any such
bribery transactions, nor did any one explain
to me the contents of the petition. I am an
illiterate gocha woman and beg that you
will accept this my humble apology & thereby
relieve me from the calamity by withdrawing
the charge brought by you against me. What
more?

Dated 8th August 1895.

Mark of ^{Khair-un-nisa} Begam

Witnesses

Signed/ Ghulam Shudab Lachar
" Muhammad Jafis Husain.

To,

Mrs Ghulam-i-Abbas Sahib
Manager Paymaster's office
Chepak.

Sir,

After my best wishes I beg to
state that I received a summons by the perusal
of.

of which I understand that I sent in a
petition to Government stating that you received
a bribe of Rs 50 from Anis Ali Sahib. With
regard to this allegation I beg to inform that
it is without any foundation I did neither
sent in such a petition or any other petition
to Government or to the Paymaster, nor did
I hear or see the said Anis Ali Sahib
paying you any illegal gratification or
believe such a base allegation against you
to be true.

I therefore beg to state with
regret that under the foregoing circumstances
you will believe my statement to be true &
withdraw the charge you brought against
me. What more!

Mark of Khida Begam.

Witness.

(Seal of) Muhammad Minhaj-ud-din

To,

Mrs Ghulam-i-Abbas Sahib
Manager Paymaster's office
Chepak.

Sir,

IV.

After presenting our last Compe-
ments we the undersigned beg to state that
on 28th February 1895 we presented a petition
Government on account of which you have
taken out summonses against us.

We beg most respectfully to tender
this our apology that the above petition which
contained a defamatory sentence that you

received a bribe from Amir Ali Sahib is
utterly false and we are quite unaware of
the above base allegation nor were we inform-
ed of the contents of the said petition.

We believed the petition we
submitted was for the settlement of our family
disputes & thereby to get our shares of allow-
ances from the stipend of our Sir Mir Muhammad
Amir-ud-din Husain Sahib and
consequently we signed it, we have nothing
to do with any complaints against you.

We hope you will accept our
apology and withdraw the charge brought by
you against us. What more!

Dated 12th August 1895.

Signed/ Ghulam Iqbal

Ahmad Husain

Ghulam Muhi-ud-din

Ahmad Wahid

Mark of Ahmad Majid.

I.

Mir Ghulam-i Abbas Sahib
Manager Paymaster's Office
Chhapra.

Sir,

After presenting our
complaints we the undersigned widows beg to state
that on the 28th February 1895 we submitted
a petition on account of which you served us
with summonses. With due deference & respect
we beg to tender our apology that the defa-
matory expressions contained in the above
petition that you received a bribe from Amir Ali Sahib

is utterly false and untrue nor do we know
any one having offered you a bribe, we are
quite unaware of the above base allegation
nor any one did explain the contents of the
above petition. We all signed a petition which
we believed to contain our family matters &
we will get our shares from the stipend
of Muhammad Amir-ud-din Husain
Sahib. We have nothing to do with your
complaints nor did we put our marks to
such a petition containing defamatory matters
against you. We therefore pray you will
accept this apology of ours & withdraw the
charges brought by you against us. What
more! Dated 12th August 1895.

Mark of Mir-i-Asa Begam
Chausi Begam.

Witnesses.

Signed/ Ahmad Husain

Ghulam Muhi-ud-din

Ahmad Majid

N^o 367 of 1895.

Paymaster Jarnatic Stipendi
Office, Chepak 27th August 1895

From,

Colonel. A. S. Stewart, I. S. C.
Paymaster Jarnatic Stipendi
Chepak.

To,

The Honorable. J. F. Price, I. S. C.
Chief Secretary to Government
Fort Saint George

Sir

I have the honor to forward,
with my recommendation, for the favorable
consideration of Government, a petition with
its enclosures from the Manager of my Office.

I have the honor to be
Sir,

Your most obedient servant,

A. S. Stewart, Colonel.
Paymaster Jarnatic Stipendi
Chepak.

Info

[Faint, mostly illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

CURRENT No. 1172
Political (1895) Department

247: 8.5.95.
223: 9.4.95.
24/95 Com.
2596: 13.12.86 S.C.

From

The Paymaster,
Larnatic Stipends
Chepak.

To
The Chief Secretary
to Government
Fort St. George

Dated 24th August 1895
Received

CHIEF SECRETARY
No. 2367 of 1895
GOVERNMENT OF MADRAS
Fines. Sub. Secy.

Forward with recommendation a
petition with its enclosures from
his Manager, for the favorable
consideration of Government.

H. the Governor
his
Order.

Payment of the costs incurred
incurred by Mr. Shulam-i-Abbas,
amounting to Rupees fiftyfour and
annas eight (54-8-0) in the case
against Shulam Qadir and ten
others is sanctioned.

2. The attention of the Paymaster,
Larnatic Stipends, will be drawn to
clause (1) of G.O. of 13 Dec. 86, No. 2596
Public, the instructions contained
in which have not been ~~observed~~
in the letter under disposal.

Paym^r. C.S. (4)
acct sent (4)

ava
1.9.

[G.]
[24.]
500-23-7-95.

Poll DEPARTMENT.

Papers to be read in proceedings:—

Again G.O., dated	189	, No.
Again G.O., dated	189	, No.
Current No. 1172	of 1895, dated 27 Aug., from	the PCS
" "	" 189	, " " "
" "	" 189	, " " "

ORDER. of 5th September 1895, No. 592.

* Rupees fiftyfour and
annas eight only

W
4 Sep

The payment to Mr. Shulam-i-
Abbas of the costs, amounting to
Rupees 54-8-0, incurred by him
in the case against Shulam Qadir
and ten others is sanctioned.

2. The attention of the Paymaster,
Larnatic Stipends, will be drawn to
clause (1) of G.O. of 13 Dec. 86, No. 2596
Public, the instructions ~~contained~~
in which have not been observed
in the letter read above.

C.S.
2.9.95

3/9/95

P.C.S. (4)
acct sent (4)
para. 1
ava
1.9.
copied
9/9
despd
12/9/95
9/9

*Carnatic Shipwreck
Defamation Case*

mit

Mr. the Governor

When given for copying _____
When copied _____
When examined _____
When signed _____

189

READ AGAIN G.O., No.
189

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- F = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only